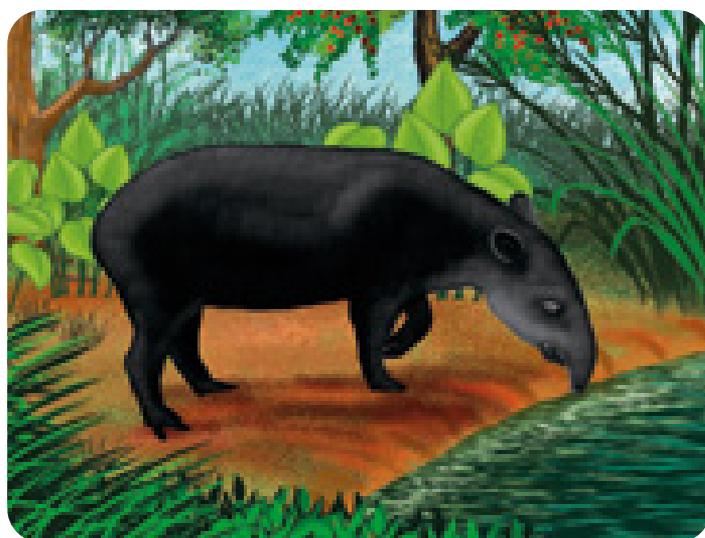


# Kirak yandam kamaniru yuwand takana ashpari manginshuchisti



Kandozi



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Kirak yandam kamaniru yuwand takana ashpari manginshuchisti**

### **Cartillas de animales - kandozi-Inicial**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

**Primera edición digital, 2021**

#### **Elaboración de contenido**

Calixto Tenazoa Cariajano

#### **Revisión lingüística**

Calixto Tenazoa Cariajano

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Marlene Sofia Silva Huerta

#### **Diseño y diagramación**

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

#### **Ilustraciones**

Archivos Digeibira-DEIB

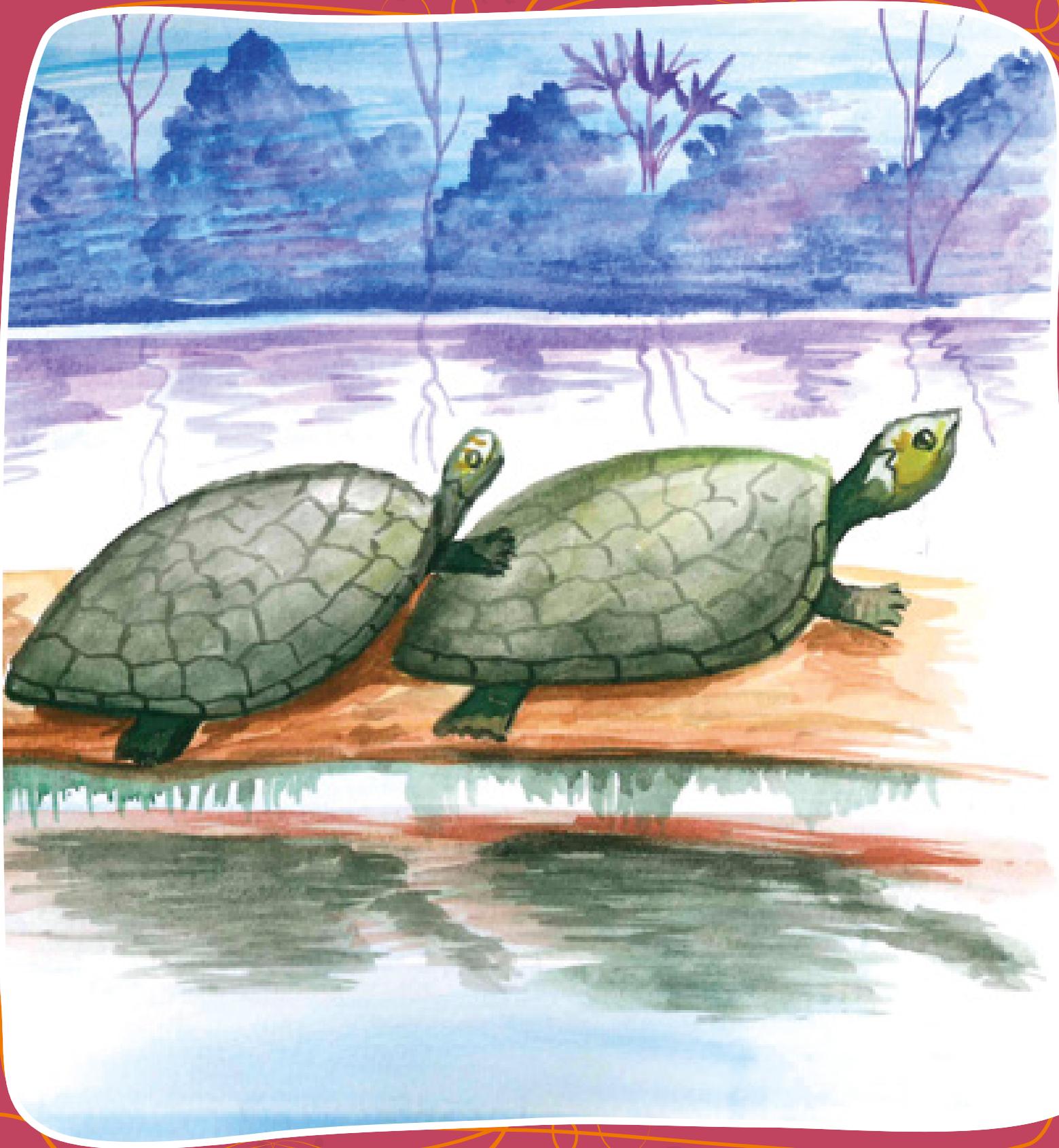
#### **Cuidado de edición**

Nérida Gamboa Sotomayor

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-00473.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

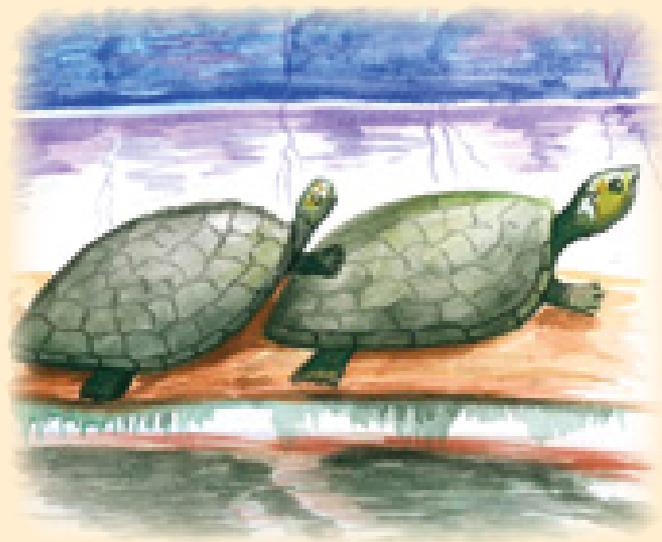
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



**Charapi**

Charapi kizpur  
michitama yasariya  
anumantsha  
panmangama yasariya.

Manaspasash charap  
ngichtakiya tawangeru  
tsimbuna minush  
wayangchem minusha  
yuwam wip ituwtayaru anoma. Sanatsi  
ksutangtsa puniru anush, kapuxaktanda kizpuri.  
Ksuteni watam winow tputs putayarusind  
tupaxanxakanaya amb ashkusind tsipamam  
tariya, ashirucha na ni charape wayangich  
mazachimu mapumama tariya.



La **taricaya** es muy juguetona y hábil nadadora.

Cuando llega la época de verano la taricaya hace sus nidos excavando dos espacios uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Hay que tener cuidado porque cuando tiene miedo, muerde muy fuerte. Debemos cuidarlas porque muchas personas las cazan para venderlas y pueden desaparecer, por eso, se siembran los huevos de taricaya en playas artificiales.



**Pamara**

Pamara  
animaru watari  
sirpashchi, takiya  
wayapuratarisho  
anumantsha  
kungunungi watam  
chumama kis zatkiya.



Mind animar tachitechu iripkiya kungupi  
chipuykiya nda pamama.

Na ni tsipatanshita watam nda ksutkiniwa  
yuwash taku anotse anumantsha pachakaniya  
katungamama wandiya shiru tasirinema  
yamama.

La **Sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva, vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal la persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean.

Está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne o utilizar su piel.



**Pxashi**

Pxash wachizup  
kawitsawa mbama  
kizpuri anu wanasiri  
anpa pizamu tatsatseru  
kambiykiya anumantsha  
yuwam animar yasariya  
tumuzi manginshuchi  
zapani tusind anpa  
wanatsi tapachindakiya.



Apich nakiya kungocha kitechu kizpur  
pamangiya.

Kis ipanariya napamama, atchi nda  
patatamam tariya nda pamamayamtatariya  
pinasa nllurtakchu pxash ashisha nllurtachiya.

Las uñas filosas del **pelejo** son muy fuertes le sirven para colgarse de las ramas y le ayuda a defenderse de los animales que se lo quieren comer como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento pero cuando cruza los ríos nada muy bien.

Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe cuidarse de no tocarlo ni verlo porque el bebé puede salir igual de lento que el pelejo.



**Michiko mburshimashi**

Ne michiko mburshimashe  
atitamsincha iwatpani, watam  
kis katunguwa iwatotsi.  
Chinash kapungo, mangsharta,  
tit tit ashikiya anumantsha  
manksharta. Tsipusakiya  
yasinamunowa anumantsha  
wanishpa yungakiya  
yasinamuno.



Michiko mburshimashi tsiyatkanaya uwpa  
paxayampata anumantsha yuwapa zumganeku  
anpata. Katungiya wanusetsi, wachotsi, chapotsi,  
waro kanxowatsi, kindotsi, wayangchetsi,  
manllirsatsi, takarsatsi, anumantsha wipawatsi.  
Tputs tamapari ashiriya, kurap tsutakitamta.

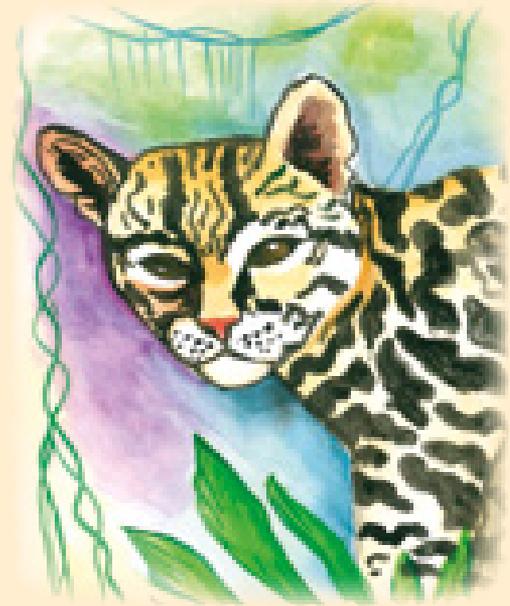
Se le conoce también como **mono maicero**, pues le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos.

El mono machin se comunica de muchas formas utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también se enferma de malaria.



**Yandana**

Takiya kchoshu, urupungusho manginshu. Ichingaru zari xikiya anumantsha makiya yasnash wapzari, psansha tamkiya zamama katungitamta. Kis zakiya anumantsha katungiya michikotsi, kusitatsi, munxanetsi, ndarnatsi, mkatsi anumantsha zamzetsi.



Pachampand nachungakanaya tasema. Ashirucha anumantsha anumand na ni tsipatanshita.

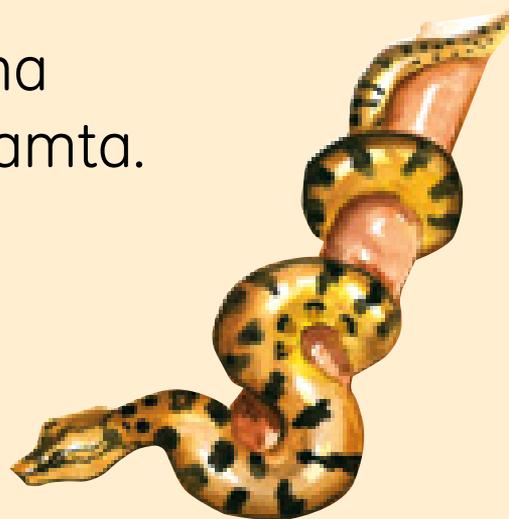
El **tigrillo** vive en las selvas húmedas, como también en desiertos y montañas. Durante el día recorre la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles mientras que en la noche, se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves.

Debido a que los cazadores lo buscan por su piel y por la destrucción del lugar donde viven, se encuentran en peligro de desaparecer.



**Yasariwa**

Yasariwa kis nakiya tsapumuna  
anumantsha yasinamu karkitamta.  
Wanasir pamangiya,  
arapita tama zandkiya  
kungushu. Wach tariya  
pakchewa anumantsha  
shipsha zangamchi  
anshacha istakiya psana  
nachungamama watungashema ishingapata.  
Ndaruna katungiya, munxanetsi, ngusetsi,  
tsembichetsi, anumantsha zamzetsi  
katungitamta. Kusita zama zandkachu zakiya  
yasinamanda yuwa purangarangtaru anotsi.  
Pshamam pashakiya zayaru.



A la **boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



**Ktashu patumbchishchi**

Ni zamiz Piruwshuchi.  
Manginash takiya  
yuwari machshu yuwash  
purnastaru sirpa anshu.  
Ixatkiya yuwash kachacha  
machi anshu.

Katungiya wanuse  
wachorine shersind  
chkakanaya anutamsha wach kxonkiya.  
Upapchir kizpur michitama yasariya  
anumantsha yasekitamta. Yachakanaya  
upapchirpatatina anusha wizar ipuskiya  
upapchiririnema amb shersind iparnakanaya.



El **gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú. Vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas. Se alimenta de semillas de los frutos que luego defecan para que crezcan nuevas plantas.

El macho es un gran bailarín y cantante. Compiten entre machos para que la hembra lo elija de pareja y así puedan tener hijitos.



**Siyangu**

Nllurtakanaya zapand pur  
wachumbena anumantsha nda  
musa napkanaya wacho. Ashirucha  
minowshitisind siyangu ksutkanaya  
watam nda puranguwa, ashirucha  
yasinamu chta chta ambim  
shkiya watungasem nachungaku  
anumantsha sina wakungur wakiya masharumuna  
yuwa kshewku anotsi, nda kungo. Makachsha  
pakich tayurpchikiya titkurishutamshipa pshingiya  
anumantsha wanisha yuwar icharta ashkiya  
anuamantsha ashirucha wa pirut ashiru iripchi.  
Wacho kis katungiya, wanusetsi, manllirsatsitamta,  
saparindotsi, zamzetsitam wayangchi.



Wachumbena puro pshiyaru, kantsirpi, chumbepi  
newcha wanasiri tutaychizema yuwa kurak tutayku.

El **tucán** nace sin una sola pluma y no abre sus ojitos por mucho tiempo. Siempre está acompañado de otros tucanes. No sabe volar mucho, por eso salta entre los árboles para buscar su comida y tomar agua de la misma lluvia y de las hojas de los árboles, nunca del río. Para dormir se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola adelante quedando como una pelotita de plumas. Le gusta comer semillas, frutos, a veces insectos, lagartijas y huevos de otras aves.

Los colores de sus plumas amarillo, negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus porque les da un brillo especial y se sienten iluminados.



**Mashu**

Takiya manginpi yap  
kung taru ambi sirpashu  
anumantsha makiya  
yasinamu wapzari.

Nda kapa wani  
purangiya, puniyachu  
anushcha wani  
purangasha.

Ndunitaniya watam tputssa pachakanawa  
katungpani atusina.



El **paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace si se asusta.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive, a que los humanos lo cazamos por su carne y porque se le considera medicinal.



**Pzirunlli**

Anu tsiripchi chinash  
kapungo tuminkiya  
minshuchewashu.  
Katungiya pchichetsi  
anumantsha wanusetsi.  
Yusakiya kapungo wanasir  
zunganekiya.



Ixatkusind zurungpanewa kambiykiya  
yasinamuna, yuwanung zand tsutaru  
anungi ixatkiya wayankche ksutamama nda  
katungamama minow animaro. Wachinaw  
wipam martakiya wayachuretsi puturita,  
chinash kapungomama pzirunll ashimama.

El **paucarcillo** es un ave muy inteligente y se alimenta de insectos y frutos. Aunque imita el canto de otras aves, tiene una linda melodía y canta muy fuerte.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles, los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos dándoles de comer su seso en ayunas, para que sean tan inteligentes como el paucarcillo.



**Meturi**

Tsiripicha anuya katungiya manllirsawatsi, zanatsi, mbichawatsi, sinotsi, sambirowats, anumantsha wanusetsi. Ni tsiripich kamankiya yusaku anpata wanasirem anumantsha yutari tushichu anoma. Yusaku tsich tsich tsich tayachu tputs mang ksakiya watam wanasirpari tushichiya atu. Wandiya chikuwa chikuwa tputs mang mantsakiya watam mantsirpari tushichiya atu.



La **chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta chic chic chic todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Pero, cuando canta chi-cua-chi-cua, los pobladores se ponen tristes porque algo malo puede suceder.



**Katimbaschi**

Nisha tsiripich  
yuwamandari  
wazeru anumandari  
mangakataranllu  
kungush xkum  
ashikiya kayupche  
shchumama shipata.



Kung kumbiriya  
ashiru nda waritaku kayupche shchumam,  
katungiya, manllirsatsi, kindotsi, pchichetsi,  
snotsi. Ipatkiya kungumu wawingo tsapush  
kachutero. Kayupchipanem kinakanaya  
iyasamam pinas!

El **martín pescador**, para pescar se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores los pichones tienen que practicar mucho ¡es una tarea muy difícil!



**Yayaruro**

Yayarur watari  
kapungo ashchiritash  
tsapuranas  
purangamam tariya,  
wazitpungach  
kapungowa  
purangechu  
tachimam tariya 3  
mituro.



Arap nakiya purangampata mchpi, custashu  
anumantsha sirpashu Piruwshu.

El **cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que puede volar. Sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir hasta tres metros.



**Yungani**

Yungani manginash  
takiya yuwar  
purangiya yayarur  
tamapari ashiriya.

Ship tariya  
kachumbitama  
kawitsawa  
wachizupsha  
kawitsawa

anumantsha kizpuri. Kizpuri ashirucha mikeru  
machtawa zakiya arapimandata pakeru  
zakiya.



El **águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene un pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte ágil y rápida que atrapa a su presa desde muy alto gracias a su buena vista.



**Patu**

Patu manginshuchi,  
kizpur wanasiri  
puro anumantsha  
watssha chumbepi,  
katungiya chirichiretsi  
anumantsha yasina  
waro yuwa kungush  
kxonko anotsi.



Ipatkiya chirichirishu wandiya ashiru wahushu  
yasinshu kungumu wawingo yap takana ambi.  
Upapchirini takiya minumta anpatamari xikiya  
washunanda yuwamu tsipaku kasakiya.

La **wallata** es un pato silvestre, muy hermoso de plumaje tornasol y patas rojas, se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua.

Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y andan siempre juntos, hasta la muerte.



***Chihuaco***

Ni Chihuaco atu  
anu mangsharta  
anumantsha  
kispur michitkiya,  
tsipusakiya, iripkiya,  
patiyaytaranllu  
anuamntsha  
tspusastaranllu  
watspata psiyaru wanish shpoptacho.



Kungumu wawing takiya tucharumunawa,  
yuwawsh yasina zapand taru anshu, mzats  
watsiri taru anungi.

El **chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.



**Vizcacha**

Animaru kizpur  
nakiya, mangsharta  
anumantsha mikiya,  
takiya machshu  
wachushowa  
mashurta,  
washunadawa.  
Katungiya  
masharowatsi ashparita tako anotsi.



La **vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil, que vive en la sierra dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras, en grupos grandes. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



**Vicuña**

Takiya andinshu,  
watsiri kungo  
anungi watam  
zandkiya wamama  
kapungo kungotsi.  
Nakiya arapewina  
watsurur zuranewa  
anumantsha  
naktamta  
washunanda  
ipunpunarowina wandiya ashiru zapanewina.



La **vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas porque necesita tomar mucha agua. Camina de manera muy elegante estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



**Llama**

Takanaya  
yuwari andinshu.  
Ashpatam pur  
chumbersurtatariya,  
mburshi, puzanewa,  
kantsirpi.  
Katunganaya  
chirichiretsi kapung  
kungo wakanaya.  
Tputs chinukanaya  
sumase  
tuchipamama wandiya ashiru machta kayaka  
tuchipamama.



La **llama** vive en las alturas andinas. Algunas son de color marrón, otras blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargar alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



***Pingüino***

Takanaya kungo  
marshu anumantsha  
katunganaya  
kayupchetsi,  
spanguchewatsi,  
anumantsha  
chumanatsi.

Wats pakchewa  
wazitpungachsha  
kayupich uringosh  
ashishiriya, ashirucha pamankasha marshuya.  
Wanutsi tariya tsimguna tuwapi nda  
wakamama kungushu.



El **pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortitas y alas con forma de aletas como la de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



**Chimbiti**

Nayantaru takiya  
ashchiri tsapuranasí.  
Katungiya spurchetsi,  
mbischetsi,  
puyumbotsi,  
shpapawatsi  
zungurpurotsi  
purangamashchiri  
katungiya. Kungush  
chumaku chka  
ashkiya purangamashchirita.



Ixatkiya tsapushu chirichirishu anumantsha  
puro xupuyaru anpata.

La **golondrina** vive viajando por todo el mundo. Se alimenta de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, polillas que atrapa en vuelo. Se baña dando chapuzones en el agua por un instante mientras vuela. Su nido está hecho de bolitas de barro, pasto y plumas.



***Pelicano***

Kapungo  
purangiya  
wisarashowa  
marshu,  
katunganaya  
kayupchetsi  
achupetatsi  
marshuchetsi  
kachizash  
takanaya  
anotsi. Shchokiya kayupche kungusho.



El **pelicano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar, se alimenta de peces, principalmente de las anchovetas que abundan en las aguas frías donde este pelicano habita. Pesca lanzándose de cabeza al agua.



***Tumuzi piruwanshuchi***

Kapa ne  
natstakanaya tumuzi  
zaperu. Chinash  
kapungo wasamba,  
kuze payukiya,  
anumantsha nllura  
ksutkiya. Ni animaru  
nda puru tariya  
itarusha ksani,  
zapand tputs atanaya  
wanasircha nini  
ksanemama anumantsha wanasiri mangoz  
ksamama atanaya.



Al **perro peruano** se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente, muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.



**Ngumiya**

Ni animaru takiya  
wayapuratarisgu  
kungumu wawingo.  
Katungiya  
chiricheretsi,  
iwatotsi  
anumantsha  
yuwa kungunung  
kxonkana ano  
waro kanxo katungiya. Kizpur chumakiya zar  
ksaneyachu anshu.



El **ronsoco** es un animal que vive en las orillas de río. Se alimenta pasto, maíz y plantas que crecen en la de río. Mucho bañan en el río cuando hace mucho calor.